

項目名稱：	迎接大學語言教學的挑戰 — 強化英語和漢語的語言知識和運用能力
主要負責大學：	香港城市大學
參與的教資會資助大學：	香港浸會大學、香港中文大學、香港理工大學
項目負責人：	香港城市大學 韓禮德語言研究及智能應用中心主任／ 翻譯及語言學系教授 衛真道教授

建議書摘要

計劃旨在提升大學生的中、英語文知識和運用能力，協助大學生達到高等教育的語文要求。計劃由四個互容互補的研究子項目組成，提供多元的、能兼顧教和學的需求的平台，幫助學生提升中英文能力。

第一個研究子項目致力開發一個智能網上寫作系統，讓大學生能夠更熟練地完成英語寫作，並為應對更具挑戰性的職場和學術寫作任務作好準備。透過本項目，學生將能全面掌握理解和應用英語的技巧，其內容涵蓋面廣，從日常用語到論文寫作都有所囊括。

第二個研究子項日期望學生能夠透過對中、英文有效使用的自主探索，提升語言能力，並對語言學習產生深遠的影響。要達到以上目標，學習必須涵蓋以下五個模塊：學習動機（Motivation）、參與感（Engagement）、關聯性（Relevance）、創意（Innovation）及知識傳播（Transferring of knowledge）(MERIT)。這個 MERIT 課程鼓勵學生主動參與，在探索創新的學習活動當中發現問題，並利用創意尋找解決方案，以達到知識傳遞的目標。學生將合作建立名為「我有答案（Ask-Me-Why）」的網站，分享和公佈學習成果。

第三個研究子項目以提高成年人的漢語水平（包括書面語和口語（粵語及普通話））和溝通技巧為目標，建立名為「國際漢語沙龍（International Chinese Language Salon）」的線上多媒體學習平台。該平台將提供互動說話訓練和在線寫作指導，每名學生都會收到學習反饋。此外，平台上還能找到各式各樣的在線學習資源，例如影片教學、錄音教材、實用的語法和語音參考指引等等。

第四個研究子項目的目標是撰寫《香港學生英語發音指南（An English

Pronunciation Guide for Cantonese Students in Hong Kong)》一書，書的內容包括：
(1) 介紹國際音標 (IPA)，它是一套用作標示人類語言語音的通用符號系統；
(2) 描述英語的語音系統，比較英式英語和美式英語發音上的異同；(3) 描述粵語的語音系統，比較粵語和英語發音上的異同；及 (4) 列舉以粵語為母語的學生可能犯的英語發音錯誤。

期末報告摘要

此項目旨在增強大學生的語言能力和表現，以應付高等教育的挑戰，共分四部份，分別處理英語寫作和口語發音、英語和漢語文法差異、漢語溝通技巧等關鍵問題。

第一部份，致力為大學生開發一個以網路為基礎的智能系統，提高他們的EFL (English as a Foreign Language 以英語為外語) 寫作能力，俾能應付較困難的職業和學術寫作。學生藉此可在理解及創作上掌握日常生活以及職業/學術寫作的種種方法。此外，還開發了一個以網路為基礎的協作平台 (<http://www.formalwriter.com>)，以促進學生、語言導師和課程講師之間的溝通。

第二部份，旨在解釋英語和漢語中「未有解釋」的文法原理，從而提高語言意識，瞭解語法之用。目前的在線平台「Ask-Me-Why (<https://grammar.lt.cityu.edu.hk>)」，以創新及互動方式，為有意學習語言者提供一公開渠道，讓他們提出中英文問題並互相切磋，有助建立這方面的教學模式。建立這「文法導師」，多賴兩筆教學發展贈款，務求兼顧學生語言學習的五大要素：動機／參與／相關性／創新／知識轉移。該平台對語言學習影響深遠，鼓勵自發探討中英文之運用。

第三部份旨在提高成年學生的中文語言技巧及其學習能力，該項目亦希望開發相關多模式學習環境。項目中在城大定期舉辦中文沙龍，在浸大和城大分別定期舉行中文寫作和口語培訓工作坊，此外還舉辦各種講座活動，為學習者提供多元學習模式。所有活動均跨校宣傳，吸引了跨校參加的學生。項目同時還開發了相關網頁 (<http://ipc.lt.cityu.edu.hk>)，提供多元學習模式和教學資料。相關資料和資源均有利於進一步研究成年學者中文提高以及大專院校課外活動安排。

第四部分，旨在為香港說粵語的大學生製作《英語發音指南 (指南)》。該指南 (1) 包括 (a) 英語聲音系統的描述，以及 (b) 英語和粵語聲音系統的比較，(2) 列出粵語學生或犯的英語發音錯誤。指南根據大量粵語大學生 (包括男女) 的英文口語錄製，甚獲粵語學生好評，有助了解粵語人士英語發音之錯誤。